

Dein Asylverfahren in Österreich

Informationen für Kinder und Jugendliche

- ✓ *Unter 18 Jahren*
- ✓ *Allein in Österreich*
- ✓ *Asylantrag gestellt*

پروسه پناهندگی تو در اتریش

معلومات برای اطفال و نوجوانان

- ✓ زیر ۱۸ سال
- ✓ در اتریش تنها هستی
- ✓ درخواست پناهندگی کردی

Hallo! Guten Tag!

Du bist jetzt in Österreich.
Hoffentlich bist du gut und gesund angekommen.

Diese Information erklärt dir dein Asylverfahren in Österreich.
Diese Information zeigt dir deine Rechte und Pflichten.
Informier dich gut zum Asylverfahren. Du sollst verstehen,
wie es funktioniert.

Wir haben diese Information für dich gemacht. Wir sind
eine Gruppe von Experten und von Jugendlichen im
Asylverfahren. Wir haben diese Information gemeinsam
geschrieben.

Österreich

Österreich ist ein Land in Europa. Österreich ist Mitglied
der Europäischen Union (EU). In der EU sind 28 Staaten,
zum Beispiel auch Deutschland, Frankreich, Ungarn und
Griechenland. Die Hauptstadt von Österreich ist Wien.

In Österreich werden Kinder und Jugendliche geschützt.
Du wirst in Österreich von der Polizei geschützt. Du bist
hier sicher.

Hast du Angst? Bedroht dich jemand?
Bitte sprich mit der Polizei.

Probleme? Fragen?

Willst du mehr Information? Verstehst du etwas in deinem
Asylverfahren nicht? Ist in deinem Asylverfahren manches
anders als hier beschrieben? Das kann sein.

Bitte sprich mit einer Person, der du vertraust. Zum Beispiel:
Deinem Rechtsberater, deinem Vertreter oder einer Person
von einer Hilfsorganisation (Informationen über Rechtsberater
und Vertreter stehen auf Seite 10). Du hast Rechte und sollst
sie kennen. Du kannst Hilfe bekommen.

Hilfsorganisationen
helfen und beraten
Flüchtlinge.

Adressen findest du
auf den Seiten 24-26.

مشکلات؟ سوالات؟

آیا معلومات زیاد میخواهی؟ در قضیه بی پناهندگی ات چیزی
را نمی فهمی؟ آیا در قضیه پناهندگی تو بعضی چیزها متفاوت
از آن است آنچه در اینجا ذکر شده است؟ میشود که چنین
باشد.

لطفاً با کسی که مورد اعتماد ات است حرف بزن.
بطور مثال: مشاور حقوقی، نماینده خودت (معلومات در مورد
مشاور حقوقی و نماینده در صفحه ۱۱ ذکر گردیده است) و یا
یک شخص از سازمان های کمک کننده. تو حقوقی داری و
باید آنها را بدانی. تو میتوانی کمک به دست بیاوری.

سلام! روزخوش!

تو حالا در اتریش هستی.

امید است صحتمند باشی و بدون تکلیف به اتریش آمده باشی.

این معلومات برای تو قضیه بی / پروسه پناهندگی تو را در
اتریش توضیح میدهد.

برای تو حقوق تو را و مکلفیت های تو را نشان میدهد.
برای قضیه پناهندگی معلومات کافی بدست بیاور، و تو باید
بدانی که پروسه پناهندگی چگونه پیش میرود.

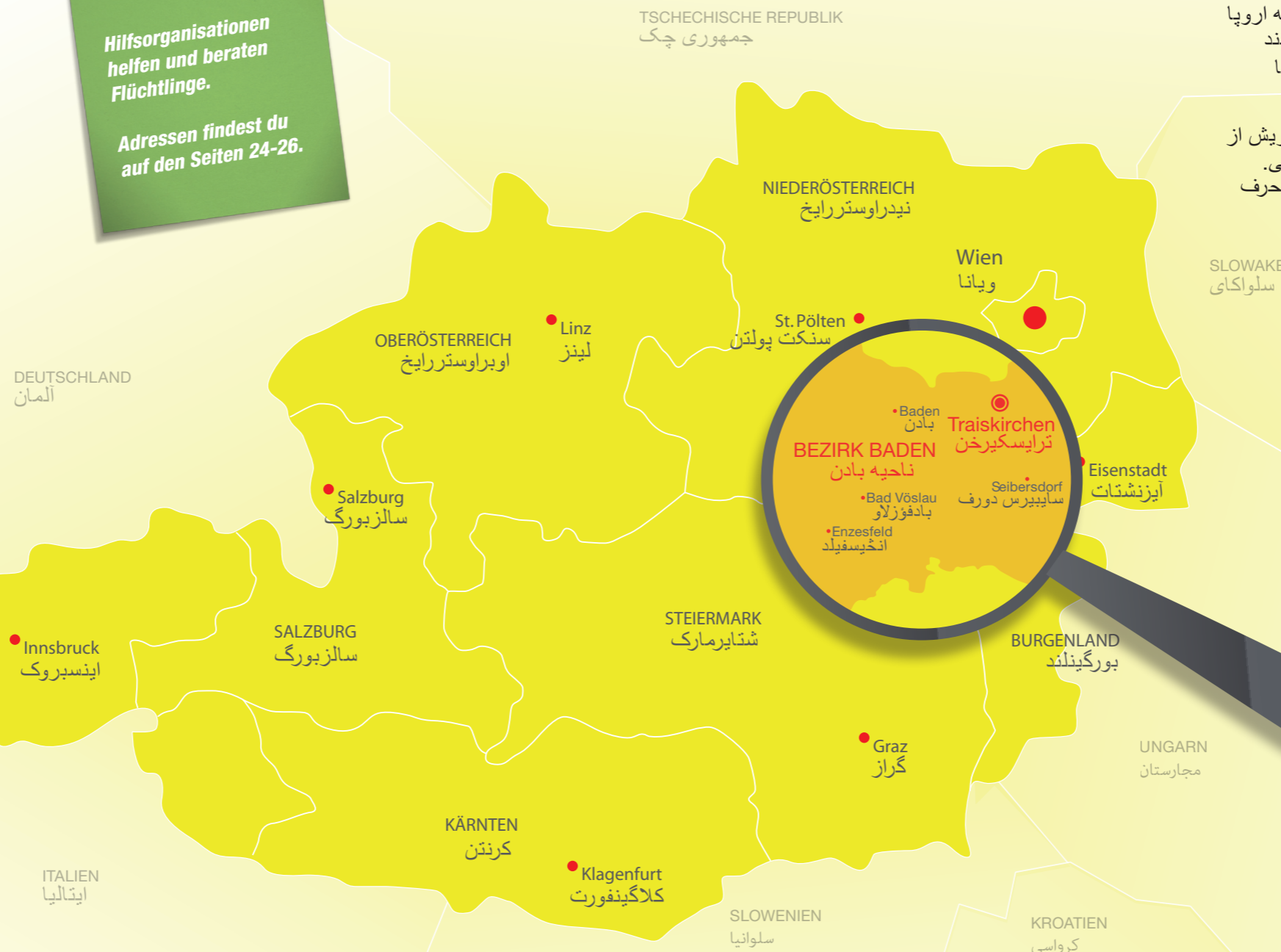
ما، یک گروه مشترک از متخصصین و نوجوانانی که در
جریان قضیه بی پناهندگی قرار دارند این معلومات را برایت
تهیه کرده ایم.

اتریش

اتریش یک کشور است در اروپا، اتریش عضو اتحادیه اروپا
است. در اتحادیه اروپا ۲۸ مملکت عضویت دارند، مانند
آلمان، فرانسه، مجارستان و یونان. پایتخت اتریش وینا
میباشد.

در اتریش اطفال و نوجوانان حمایت میشوند. تو در اتریش از
طرف پولیس حمایت میشوی. تو در اینجا در امن هستی.
آیا ترس داری؟ کسی تو را تهدید میکند؟ لطفاً با پولیس حرف
بزن.

سازمان های کمک کننده به
مهاجرین کمک میکنند و
مشوره میدهند.
آدرس های آنرا در صفحه
های ۲۴-۲۶ یافته میتوانی.



Das Asylverfahren

Institutionen und Schritte

Minderjährige können in Österreich Aufenthalt bekommen:

- Asyl
- Subsidiärer Schutz
- Aufenthaltsrecht für Opfer von Menschenhandel und Kinderhandel (Informationen stehen auf Seite 8.)
- Bleiberecht

Es ist kompliziert. Du bekommst Hilfe von Experten (siehe Seite 10). Frage die Experten.

Dublin-Verordnung: Wird dein Asylverfahren in Österreich gemacht? Die Prüfung heißt Zulassungsverfahren (siehe Seite 8). Das Gesetz, in dem diese Regeln stehen, heißt Dublin-Verordnung. Im Gesetz steht, dass Kinder und Jugendliche bei ihrer Familie und ihren Verwandten leben sollen. Lebt deine Mutter, dein Vater, deine Schwester, dein Bruder, deine Tante oder dein Onkel in einem Land in der EU? Möchtest du zu dieser Person? Bitte sag das deinem Vertreter und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (Informationen zum Vertreter findest du auf Seite 10). In welchem Land lebt deine Familie / leben deine Verwandten? Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl fragt dieses Land, ob es dein Asylverfahren macht.

Für Erwachsene gelten andere Regeln. Personen, die älter sind als 18 Jahre, gelten als „Erwachsene“ (Informationen zur Altersdiagnose findest du auf Seite 12). Du bist jetzt in Österreich. Warst du vorher in einem anderen Land in der EU? Dann musst du vielleicht wieder zurück in dieses Land.

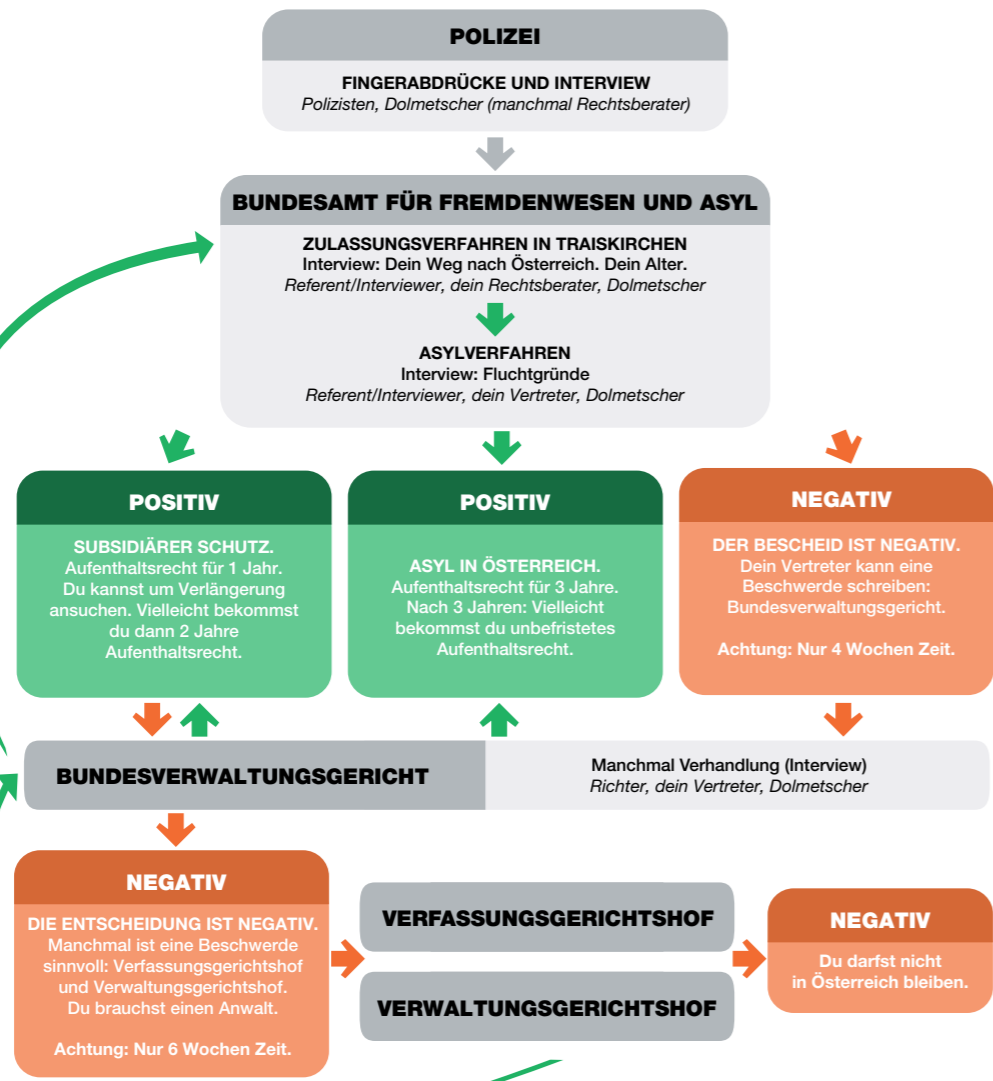
جریان قضیه پناهندگی

ادارات، اشخاص و مراحل

لایحه دویلن: آیا قضیه پناهندگی تو در اتریش بررسی میشود؟ معنای بررسی، اجازه دادن برای درخواست پناهندگی است (صفحه ۹ دیده شود). قانون که این احکام در آن آمده است بنام احکام دویلن یاد میشود. در قانون ذکر شده که اطفال و خردسالان باید با فامیل یا خاله/عمه ویا کاکا/ماما تو در کدام کشور اتحادیه اروپا زندگی میکنند؟ میخواهی با آنها باشی؟ لطفاً به نماینده خود ویا به کدام کارمند اداره فدرال امور خارجی ها وپناهندگی خود تو در کدام کشور زندگی میکنند؟ اداره فدرال امور خارجی ها وپناهندگی از آن کشور پرسان میکند که آیا قضیه پناهندگی تو را در ۱۸ سال بلند است بزرگسال اند. (معلومات درباره سن را در صفحه ۱۳ مشاهده کرده میتوانی) حالا تو در اتریش هستی. آیا قبلاً در کدام کشور دیگر اروپایی بودی؟ پس اگر بودی احتمالاً باید به آن کشور برگردی.

خردسالان میتوانند در اتریش ویزه اقامت بدست بیاورند.

- پناه
 - اجازه اقامت
 - حق اقامت به انانیکه قربانی تجارت انسانی گردیده اند. (در صفحه ۹ در رابطه به تجارت اطفال معلومات بدست آورده میتوانی)
 - حق ماندن در اتریش
- این همه پیچیده است تو از اشخاص مسلکی کمک بدست آورده میتوانی. (صفحه ۱۱ مطالعه شود)
- از اشخاص مسلکی بپرس.



Jede Person, die um Asyl in Österreich bittet (= „Asylantrag stellen“), kommt an einen sicheren Ort. In den Bundesländern gibt es sichere Orte. Sie heißen „Verteilerquartiere“. Bist du unter 18 Jahre alt? Dann kommst du zuerst an den sicheren Ort „Erstaufnahmestelle“. Die Erstaufnahmestelle ist in Traiskirchen im Bundesland Niederösterreich. In anderen Orten von Österreich (siehe Seiten 2-3) gibt es auch „Sonderbetreuungsstellen“ für Kinder und Jugendliche.

Du kommst an und bekommst eine Identitätskarte. Deine Identitätskarte ist wichtig. Du musst deine Identitätskarte IMMER bei dir haben. Wenn die Polizei fragt, zeig bitte deine Karte.

- **Grüne Karte:** Das Zulassungsverfahren beginnt (siehe Seite 4). Wo wohnst du? Bist du in Traiskirchen? Du darfst aus der Erstaufnahmestelle heraus. Du kannst Traiskirchen besuchen. Du darfst aber nicht nach Wien fahren. Auf der Landkarte (siehe Seiten 2-3) siehst du die Grenzen. In dem orangenen Gebiet (Bezirk Baden) darfst du herumfahren (mehr Informationen findest du im Informationsblatt Gebietsinformation). Wenn du die Grenzen von dem orangenen Gebiet überquerst, kann dir die Polizei eine hohe Strafe geben.
- **Weißer Karte:** Dein Asylverfahren ist in Österreich. Du bekommst einen neuen Wohnplatz. Vielleicht kommst du in einen anderen Teil von Österreich, in ein anderes Bundesland. Manchmal braucht es Zeit bis ein Platz frei ist.

Lebt eine Person deiner Familie in Österreich? Bitte sag das dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.

Der Infopoint

Wo wohnst du? Bist du in Traiskirchen? In der Erstaufnahmestelle Traiskirchen bekommst du Informationen beim „Infopoint“. Dort siehst du auch einen Plan von der Erstaufnahmestelle Ost.

Beim Doktor

Ein Doktor wird dich untersuchen. Er möchte wissen, ob du gesund bist. Der Doktor wird deine Lungen anschauen. Wenn du krank bist, gibt er dir Medikamente. Außerdem kannst du dich impfen lassen.

Hast du Schmerzen? Fühlst du dich krank? Bitte sag dem Doktor wie du dich fühlst.



Infopoint
Jای معلومت

هر شخصیکه در اتریش پناهندگی میخواد (درخواست پناهندگی میدهد) در یک جای مطمئن می آید. در ولایات جاهای مطمئن وجود دارد که به نام «مرکز تقسیمات» یاد میشود. آیا سن تو زیر ۱۸ سال است؟ در این صورت تو به یک جای امن «اولین محل پذیرش» میروی. اولین محل پذیرش در ترایسکیرخن ولایت نیدراوسترایخ قرار دارد. در خا های دیگر اتریش (صفحه ۲-۳ مطالعه شود) نیز مراکز ویژه نگهداری و کمک برای جوانان و کودکان وجود دارد.

وقتیکه تو میرسی یک کارت هویت به دست میآوری. این کارت مهم است. همیشه کارت خود را با خود داشته باش. اگر پولیس سوال کرد، کارت خود را نشان بده.

• **کارت سبز:** مرحلهء اجازه دادن به قضیه پی پناهندگی آغاز میشود. (صفحه ۵ مطالعه شود) در کجا زندگی میکنی؟ آیا در ترایسکیرخن هستی؟ تو اجازه داری که از اولین محل پذیرش خارج شوی. تو میتوانی ترایسکیرخن را تماشا کنی، اما تو اجازه نداری به وین بروی. در نقشه (نقشه در صفحات ۲-۳) تو سرحدات را میبینی. در ساحه نارنجی (ناحیه بادن) اجازه گشت وگذر داری. (معلومات بیشتر در صفحه معلومات و ساحه محدود شده) اگر تو از سرحد ساحه نارنجی بگذری، میشود که پولیس برای تو جزای سنگین بدهد.

• **کارت سفید:** قضیه پناهندگی تو در اتریش است. تو یک جای نو برای بود و باش بدست میآوری. شاید تو به یک قسمت دیگر اتریش بروی، در یک ایالت دیگر. گاهی به زمان بیشتر نیاز است تا که یک جای خالی شود.

آیا از فامیل تو کدام شخص در اتریش زندگی میکند؟ لطفاً آنرا به اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی بگو.

جای معلومات

کجا زندگی میکنی؟ تو در ترایسکیرخن هستی؟ در اولین محل پذیرش ترایسکیرخن میتوانی درجای «Infopoint» معلومات به دست بیآوری. در اینجا نقشه پی تعمیر اولین محل پذیرش شرق را میبینی.

نزد داکتر

یک داکتر تورا معاینه خواهد کرد، او میخواد بداند که آیا تو صحتمند هستی، داکتر شش های تورا معاینه میکند، اگر تو مریض باشی به تو دوا میدهد، علاوه بر آن تو میتوانی خود را واکسین کنی.

آیا درد داری؟ احساس مریضی میکنی؟ لطفاً به داکتر بگو که خود را چطور احساس میکنی.

نمبر دوسیه پناهندگی	Karten Nr.	Republik Österreich - Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl Verfahrenskarte gemäß § 60 AsylG
اسم	Name	
تاریخ تولد	Geburtsdatum	
تابعیت	Staatsangehörigkeit	
امضاء تو	Unterschrift des Asylwerbers	

Die Interviews nach deiner Ankunft

Reiseroute und Alter

Vor deinem Interview fotografiert dich die Polizei und macht Abdrücke von allen 10 Fingern. Hab keine Angst.

Zeig alle deine Dokumente/Papiere der Polizei. Zum Beispiel: Pass, Arztbriefe, Schulzeugnisse, Fotos. Die Polizei braucht diese Informationen. Die Polizei kann deine Dokumente und Papiere prüfen.

Die Polizei stellt dir viele Fragen, zum Beispiel zu den Themen:

- Heimat / dein Land
- Familie / Verwandte
- Geburtstag / Alter
- Weg / Reise / Länder

Beantworte alle Fragen so gut du kannst. Du weißt eine Antwort nicht? Sag „Ich weiß es nicht“. Sag nur, was du sicher weißt. Das ist okay. Bitte erzähl die Wahrheit.

Am Ende des Interviews bei der Polizei wird das Protokoll/die Niederschrift laut vorgelesen (Informationen zum Protokoll auf Seite 16). Der Dolmetscher sagt dir genau, was drin steht. Hör gut zu.

Ist alles im Protokoll so geschrieben, wie du es gesagt hast? Unterschreib nur, wenn es für dich stimmt. Du hast später noch mehr Interviews. Alle deine Interviews werden verglichen.

Du kannst eine Kopie des Protokolls bekommen. Bitte um eine Kopie des Protokolls.

Noch ein Interview in Traiskirchen?

Manchmal bekommst du noch einen Termin für ein Interview beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Zum Termin gehst du in der Erstaufnahmestelle Traiskirchen ins Haus 17. Dort ist der Warteraum. Bitte warte. Eine Person holt dich zum Interview.

Im Interview sind die wichtigsten Themen: Deine Reiseroute und dein Alter (mehr Informationen zur Altersdiagnose findest du auf Seite 12). Bitte erzähl alles genau.

- ! **Möchtest du etwas trinken?**
- ! **Brauchst du eine Pause? Bitte sag es.**
- ! **Bist du krank? Bitte sag es.**

Die Fingerabdrücke werden im Computer gespeichert. Eine Person kann Namen wechseln, aber Fingerabdrücke bleiben bei jedem Menschen immer gleich. Alle Polizeistellen in Europa arbeiten zusammen. Sie vergleichen die Fingerabdrücke im Computer. Die Polizei sieht sofort, wenn eine Person in einem anderen Land war. Das Dublin-Verfahren beginnt (siehe Seite 4).

Hast du Informationen bekommen? Von wem? Zum Beispiel von der Person, die dich nach Österreich gebracht hat? Oft sind die Informationen von diesen Personen falsch. Bitte erzähl der Polizei deine wahre Geschichte. Bitte erzähl, was du weißt.

Was ist Menschenhandel? Was ist Kinderhandel? Manche Menschen, Kinder und Jugendliche werden alleine nach Österreich gebracht. Diese Kinder und Jugendlichen müssen arbeiten, betteln, stehlen oder Sex verkaufen. Sie werden gezwungen. Kinderhandel ist verboten. Kinderarbeit ist verboten. Alle Kinder und Jugendlichen sind durch das Gesetz geschützt. Bitte sag, wenn du für jemanden arbeiten musst. Bitte sag, wenn du ein Kind kennst, das arbeiten muss. Die Polizei hilft Kindern und Jugendlichen.

مصاحبه ها بعد از رسیدن تو به اتریش

مسیر راه آمدن و سن

قبل از مصاحبه تو پولیس عکس تو را میگیرد. از تمام ۱۰ انگشت، نشان انگشت تو را میگیرد، هیچ ترس نداشته باش.

تمام اسناد/کاغذهای خود را به پولیس نشان بده! طورمثال: پاسپورت، اسناد داکتر، تصدیقهای مکتب و عکس ها. پولیس به این معلومات ضرورت دارد. پولیس میتواند اسناد تو را بررسی کند.

پولیس از تو سوالات زیاد میکند، طورمثال به این موضوعات:

- زادگاه/ وطن تو
- خانواده/ خویشاوندان
- تاریخ تولد/ عمر
- راه/ سفر/ کشورها

به تمام سوالها هر قدر خوب که میتوانی جواب بگو. اگر کدام جواب را نمی فهمی، بگو «من نمی فهمم» فقط چیزی را بگو که تو آنرا دقیق می فهمی. لطفاً حقیقت را حکایت کن.

در پایان مصاحبه با پولیس تمام چیزی که نوشته شده برای تو بلند خوانده میشود. (معلومات در باره پروتوکول در صفحه ۱۷) آنچه نوشته شده ترجمان به تو دقیق همه را میخواند، خوب بشنو.

آیا پروتوکول همانطور نوشته شده چیزیکه تو گفته یی؟ اگر برای تو درست باشد آنرا امضاء کن. تو بعدتر مصاحبه های متعدد دیگری هم داری و تمام مصاحبه های تو با هم مقایسه میشوند.

تو میتوانی یک فوتوکاپی این پروتوکول را بدست بیآوری. خواهش یک فوتوکاپی مصاحبه را بکن.

یک مصاحبه ای دیگر در ترایسکیرخن؟

گاهگاهی تو یک وعده ای ملاقات برای مصاحبه با اداره ی فدرال امور خارجی ها و پناهندگی میداشته باشی. در صورت داشتن قرار ملاقات در ترایسکیرخن تعمیر ۱۷ میروی. انجا یک اطاق انتظار میباشد. لطفاً منتظر باش، یک شخص تو را برای مصاحبه با خود میبرد.

در مصاحبه موضوعات مهمترین اینها است: مسیر راه آمدن تو و سن تو (معلومات بیشتر راجع به تشخیص نمودن سن را در صفحه ۱۳ مشاهده کرده میتوانید). لطفاً همه چیز را مفصل بگو!

- ! **میخواهی چیزی بنوشی؟**
- ! **به تفریح ضرورت داری؟ لطفاً بگو.**
- ! **مریض هستی؟ لطفاً بگو.**

نشان انگشتان تو درکمپیوتر ثبت میشود. یک شخص میتواند نام خود را تغییر دهد اما نشان انگشت هر کس همیشه یک قسم میباشد. تمام ادارات پولیس در اروپا با یکدیگر همکاری میکنند. آنها نشان انگشتان را در کمپیوتر با هم مقایسه میکنند، پولیس فوراً می بیند اگر تو در کدام مملکت دیگر درخواست پناهندگی داده باشی. مطابق لایحه دوبلن قضیه پناهندگی تو شروع میشود. (صفحه ۵ مشاهده شود)

آیا تو معلومات حاصل کرده یی؟ از کدام اتریش آورده است؟ اکثر اوقات که تو را به این اشخاص غلط میباشد. لطفاً به پولیس قضیه حقیقی را بیان کن، و لطفاً آنچه را که میدانی بگو.

تجارت انسانها چه است؟ تجارت با اطفال چه است؟ بعضی انسانها، اطفال و نوجوانان به اتریش تنها آورده میشوند. این اطفال و نوجوانان باید کار کنند، گدایی کنند، دزدی کنند و یا برای معاملات جنسی فروخته میشوند و آنها مجبور میشوند. تجارت اطفال ممنوع است. کارکردن اطفال ممنوع است. تمام اطفال و نوجوانان مطابق قانون محافظت میشوند. لطفاً بگو اگر تو مجبور باشی برای کسی دیگری کار بکنی. لطفاً بگو اگر تو کدام طفل را میشناسی که مجبور به کار کردن است. پولیس اطفال و نوجوانان را کمک میکند.

Deine Experten

Rechtsberater, Gesetzliche Vertreter

Bist du jünger als 18 Jahre? Du bekommst Hilfe von Experten.

Der Experte heißt „Rechtsberater“. Er arbeitet gratis für dich. Er begleitet dich bei deinem Zulassungsverfahren.

Frag, wo die Rechtsberater in Traiskirchen arbeiten. Frag, wo die Rechtsberater in den „Sonderbetreuungsstellen“ arbeiten. Frag: Wann (an welchem Tag) arbeiten die Rechtsberater?

Später helfen dir andere Experten. Du hast in Österreich einen „Gesetzlichen Vertreter“. Dein Vertreter achtet darauf, dass deine Rechte im Asylverfahren respektiert werden.

! Den Experten kannst du alle Fragen stellen. Sie antworten dir. Sie haben Zeit für dich. Frag immer, wie du deine Experten am besten kontaktieren kannst. Frag nach ihren Telefonnummern. Ruf die Experten an.

Muss ich Deutsch sprechen?

Du kannst in deiner Sprache sprechen. Bei allen Interviews sind Dolmetscher dabei. Dolmetscher können deine Sprache und Deutsch. Sie sagen exakt das auf Deutsch, was du in deiner Sprache gesagt hast. Sie sagen dir genau, was der Referent/Interviewer gefragt hat (Informationen zum Referenten auf Seite 14).

Dolmetscher sind Sprachmittler, nicht Richter. Dolmetscher dürfen ihre Meinung nicht sagen. Dolmetscher müssen neutral sein. Dolmetscher dürfen nichts weitersagen. Du verstehst den Dolmetscher nicht? Bitte sag es sofort. Es hat keine negativen Konsequenzen.

Du kannst die Experten immer um Rat fragen. Schreib hier den Namen und die Telefonnummer von deinem Vertreter auf:

Jeder Minderjährige hat einen „Obsorgeberechtigten“. Der Obsorgeberechtigte hilft dir:

- Wohnen
- Schule
- Gesundheit

هر شخص زیر سن ۱۸ سال است؟ تو از اشخاص مسلکی کمک بدست می آوری.

این شخص مسلکی «مشاور حقوقی» نامیده میشود. او برای تو بدون پول کار میکند. او تورا در اجازه دادن به قضیه پناهندگی تو، همراهی میکند. سوال کن: محل کار مشاورین حقوقی در تراپسکیرخن کجا است؟ مشاورین حقوقی در مراکز مراقبت های ویژه در کجا کار میکنند؟ در کدام روزها آنها کار میکنند؟

بعداً اشخاص دیگر تورا کمک میکنند. تو در اتریش نماینده قانونی داری. نماینده تو متوجه میباشد تا حقوق تو در جریان قضیه پناهندگی مراعات شود.

اشخاص مسلکی برای تو

مشاور حقوقی، نماینده قانونی

آیا سن تو زیر راز ۱۸ سال است؟ تو از اشخاص مسلکی کمک بدست می آوری.

این شخص مسلکی «مشاور حقوقی» نامیده میشود. او برای تو بدون پول کار میکند. او تورا در اجازه دادن به قضیه پناهندگی تو، همراهی میکند. سوال کن: محل کار مشاورین حقوقی در تراپسکیرخن کجا است؟ مشاورین حقوقی در مراکز مراقبت های ویژه در کجا کار میکنند؟ در کدام روزها آنها کار میکنند؟

بعداً اشخاص دیگر تورا کمک میکنند. تو در اتریش نماینده قانونی داری. نماینده تو متوجه میباشد تا حقوق تو در جریان قضیه پناهندگی مراعات شود.

! از اشخاص مسلکی هر نوع سوال کرده میتوانی. آنها به تو جواب میدهند. آنها برای تو وقت دارند. همیشه سوال کن، چطور تو با اشخاص مسلکی تماس گرفته میتوانی. نمبر تیلفون او را بپرس. به اشخاص مسلکی تیلفون کن.

آیا من باید آلمانی گپ بزنم؟

تو میتوانی به زبان خود گپ بزنی. در هر مصاحبه ترجمان است، ترجمان آلمانی و زبان تورا میفهمد. آنها دقیق آنرا به آلمانی میگویند چیزها که تو به زبان خود گفته پی. آنها بتو دقیق میگویند آنچه را که ماموردولت مصاحبه کننده پرسیده است. (معلومات در باره ماموردولت و مصاحبه کننده در صفحه ۱۵)

ترجمانان زبانرا ترجمه میکنند، آنها قاضی نیستند. ترجمانان اجازه ندارند که نظر خود را ارائه کنند. ترجمانان باید بی طرف باشند. ترجمان اجازه ندارد که در باره تو به دیگران چیزی بگوید. اگر تو حرف ترجمان را نمیفهمی، لطفاً هرچه زود تر بگو. این کدام نتیجه و عواقب منفی ندارد. ترجمان باید رازها را افشا نکند.

تو همیشه میتوانی از اشخاص مسلکی خود مشوره بگیری. نام و نمبر تیلفون او را در اینجا بنویس:

Dein Geburtstag – dein Alter

Dein Alter ist in Österreich wichtig. Personen, die älter sind als 18 Jahre, gelten als „Erwachsene“. Kinder und Jugendliche sind „Minderjährige“. Kinder und Jugendliche werden anders behandelt als Erwachsene. Bitte sag die Wahrheit über dein Alter.

! Man kann jedes Datum aus anderen Kalendern umrechnen. Das macht die Polizei.

Manche Kinder und Jugendliche haben kein Dokument, das zeigt, wie alt sie sind. Sie müssen ihr Alter manchmal feststellen lassen. Sie müssen zur „Altersdiagnose“.

Altersfeststellung bedeutet: Ein Doktor macht medizinische Untersuchungen, die das Alter feststellen. Röntgen vom Arm, Röntgen der Zähne, Untersuchung des Körpers (mehr Informationen findest du im Informationsblatt Altersdiagnose).

Du willst dich nicht vor dem Doktor ausziehen? Bitte geh trotzdem zum Termin. Sag, wenn du dich nicht ausziehen möchtest. Es hat keine negativen Konsequenzen.

Resultat?

Der Doktor sagt das Resultat dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl sagt dir, ob du „minderjährig“ (unter 18 Jahre) bist oder ob du „erwachsen“ (über 18 Jahre) bist. So alt bist du dann für die österreichischen Behörden.

Wenn du erwachsen (über 18 Jahre) bist, wirst du anders behandelt. Du wohnst in Häusern für Erwachsene. Du musst vielleicht in ein anderes Land in der EU zurück (Informationen zur Dublin-Verordnung findest du auf Seite 4).

Vielleicht ist das Alter für dich falsch. Sobald du in deinem Asylverfahren eine erste Entscheidung bekommst, kannst du zu diesem Resultat „nein“ sagen, also dich beschweren (mehr Informationen auf Seite 20).

روز تولد تو - عمر تو

در اتریش عمر تو مهم است، اشخاصی که سن شان از ۱۸ سال بیشتر باشد، از جمله «کلانسالان» میباشند. اطفال و نوجوانان «اشخاص زیرسن» اند. همراهی اطفال و نوجوانان به مقایسه بزرگسالان رفتار دیگری صورت میگیرد. لطفاً در مورد سن خود حقیقت را بگو.

! آدم میتواند هر تاریخ را از جنتری های دیگر تبدیل کند. این کار را پولیس میکند.

بعضی اطفال ونوجوانان هیچ سند را ندارند که سن شانرا نشان بدهد که آنها چند ساله هستند. بعضی اوقات آنها مجبور هستند که سن خود را تعیین کنند. آنها باید برای تشخیص سن به داکتر بروند.

معنای تشخیص کردن سن اینست: یک داکتر طب معاینات طبی اجرا میکند که توسط آن عمر را تعیین میکند. عکس گرفتن از بازو، دندانها و معاینه بدن (معلومات بیشتر را، در صفحه تشخیص نمودن سن، مشاهده کرده میتوانی).

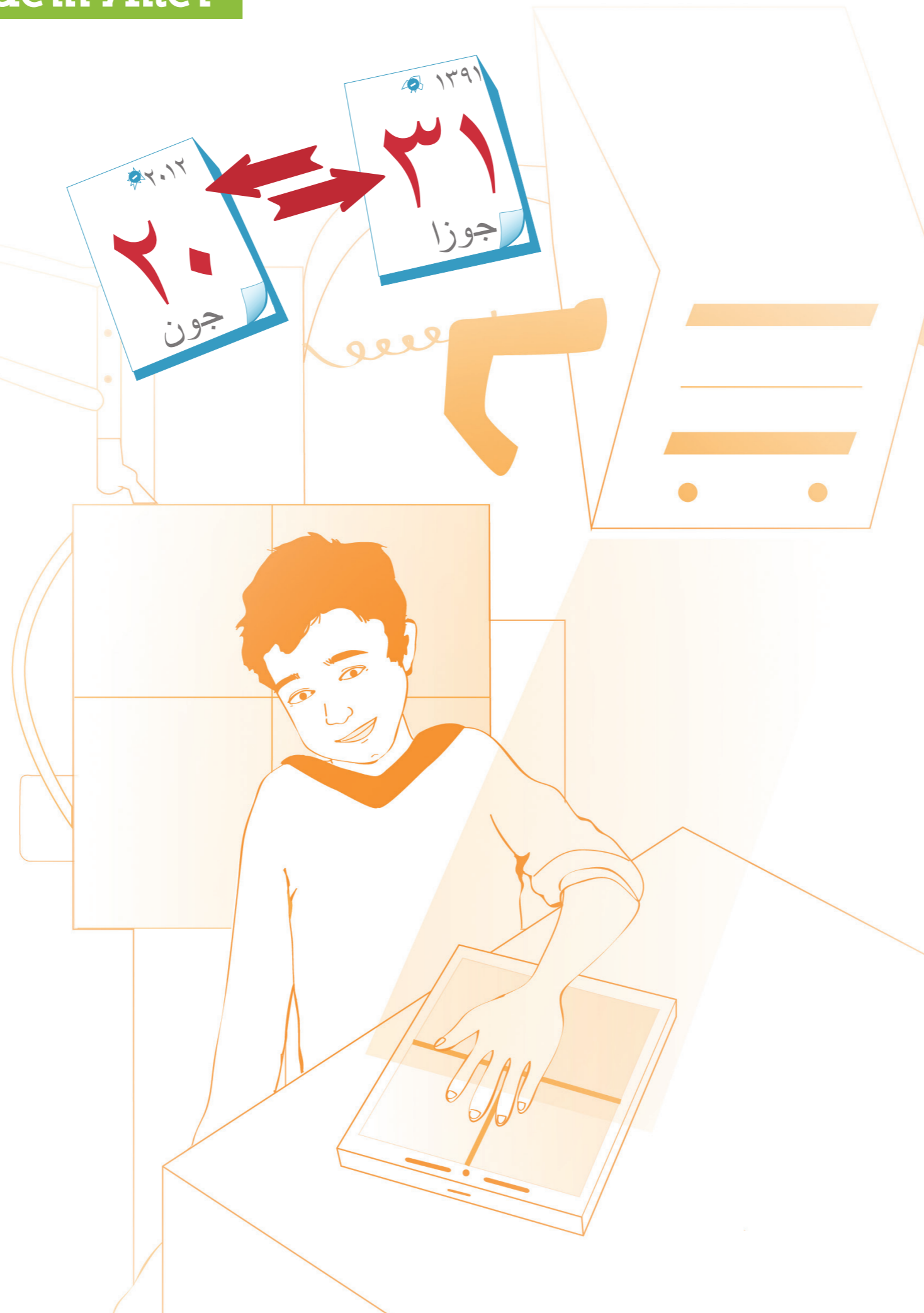
تونمیخواهی درپیش روی داکتر لباسهایت را بکشی؟ باوجود آن بازهم باید به وعده ملاقات بروی. بگو که تو نمیخواهی لباسهایت را بکشی. عواقب منفی ندارد.

نتیجه؟

داکتر نتیجه را به اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی میگوید. اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی آنرا به تو میگوید آیا تو «شخص زیرسن» (سن زیر ۱۸) و یا «بزرگسال» (سن بالاتر از ۱۸) هستی. این سن تو برای ادارات اتریش است.

اگر تو بزرگسال (از ۱۸ سال بالاتر) هستی، همراهی تو به قسم دیگر رفتار میشود. تو در خانه هاییکه برای بزرگسالان است، زندگی میکنی. شاید تو مجبور شوی، که به یک کشور دیگر اتحادیه اروپایی بروی. (معلومات راجع به لایحه دابلن را در صفحه ۵ دیده میتوانی).

شاید این سن برای تو غلط باشد. به مجردیکه تو در قضیه پناهندگی ات اولین تصمیم را بدست بیآوری میتوانی به این نتیجه «نی» بگویی، یعنی شکایت کنی (بیشتردراین باره درصفحه ۲۱).



Dein Asylverfahren

Dein Interview: Fluchtgründe

Du hast eine weiße Karte. Es dauert einige Wochen, dann hast du ein Interview/eine Einvernahme beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Dein Vertreter informiert dich (Informationen zum Vertreter findest du auf Seite 10).

Dein Interviewer/Referent hat alle deine Unterlagen schon gelesen. Der Referent möchte alles noch einmal genau wissen. Er stellt dir viele Fragen. Antworte und erzähle ihm alles. Dann kann er entscheiden, ob du Asyl in Österreich bekommst. Bereite dich auf das Interview vor. Dein Vertreter hilft dir.

! Du möchtest nur von einem Mann interviewt werden? Du möchtest nur von einer Frau interviewt werden? Bitte sag das vorher deinem Vertreter.

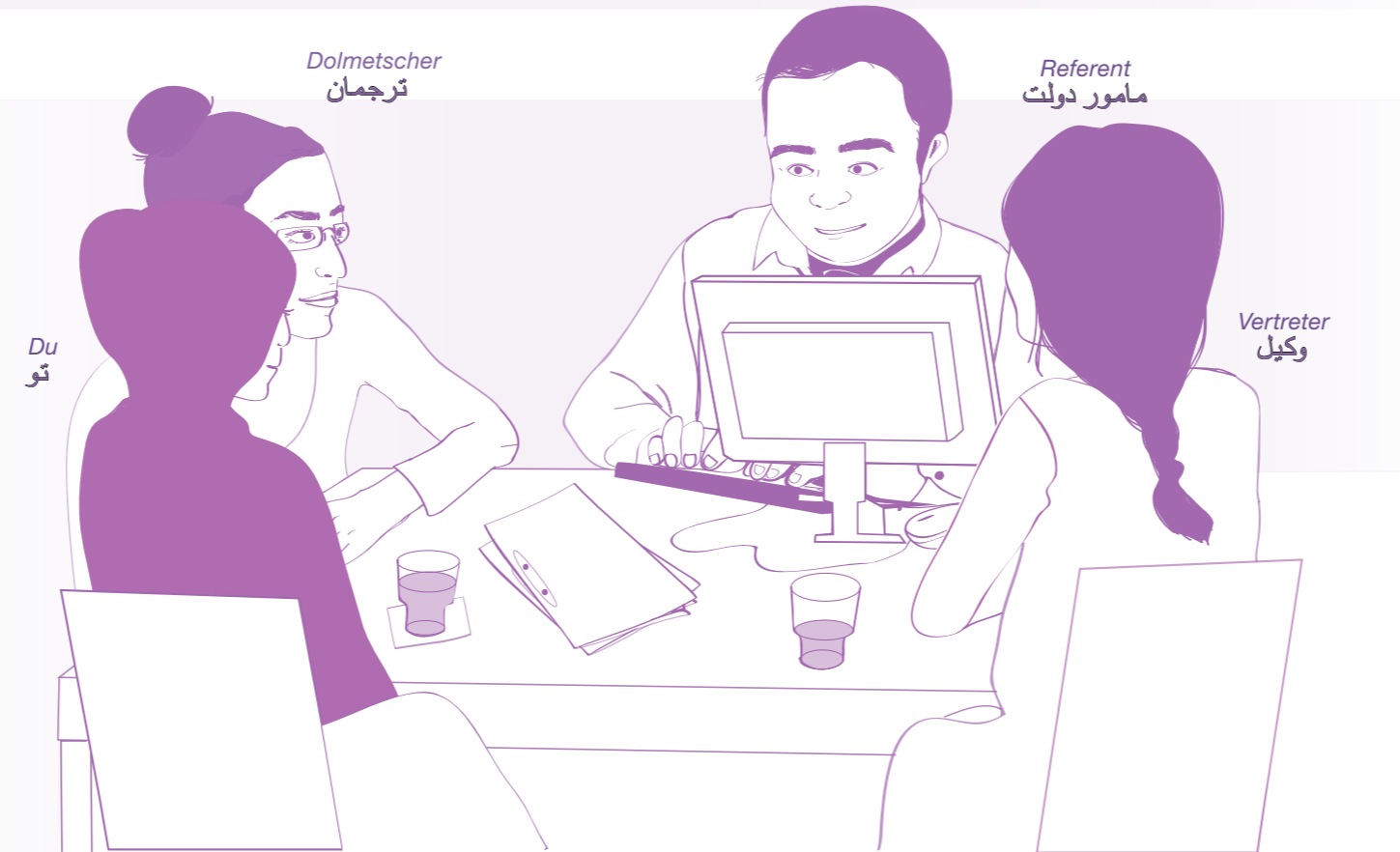
Das Interview ist geheim. Niemand darf weiter erzählen, was du sagst. Niemand in deinem Heimatland weiß und hört, was du erzählst.

Wer ist beim Interview dabei?

- **Du.**
- **Dein Vertreter.** Er unterstützt dich. Aber er darf nicht für dich sprechen.
- **Referent** vom Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Er führt das Interview. Er gibt dir Informationen. Du kannst ihn alles fragen.
- **Freund/Betreuer/Vertrauter.** Vertraust du einer Person? Fühlst du dich sicher, wenn diese Person da ist? Du kannst diese Person bitten mitzukommen. Die Person darf nicht für dich sprechen.
- **Dolmetscher.** Du verstehst den Dolmetscher nicht? Bitte sag es sofort. Es hat keine negativen Konsequenzen.

! Du verstehst ein Wort oder eine Frage nicht? Bitte um Erklärung.

Vielleicht stellt der Referent Fragen, die du schon kennst. Vielleicht hast du bei früheren Interviews schon geantwortet. Der Referent hat eine Liste. Er muss alle Fragen stellen. Bitte beantworte sie noch einmal.



So funktioniert das Interview

1. **Alle Personen werden begrüßt.** Alle werden mit Namen vorgestellt und ihre Aufgabe wird erklärt.
2. **Deine Rechte und Pflichten werden erklärt.**
Beispiel: Du hast das Recht eine Pause zu machen.
Beispiel: Du hast die Pflicht, die Wahrheit zu sagen und alles zu erzählen. Du erzählst nicht alles? Wenn das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl das bemerkt, gibt es Probleme in deinem Asylverfahren.
3. **Der Interviewer stellt dir einfache Fragen,** zum Beispiel: Dein Name? Deine Familie? Deine Eltern? Deine Schule / dein Beruf? Deine Dokumente?
4. **Deine Flucht.** Jetzt sagst du, warum du geflüchtet bist und Asyl haben möchtest. Der Referent stellt dir viele Fragen: Was ist passiert? Warum bist du geflüchtet? Warum kannst du nicht zurück?

Bitte erzähl genau. Bitte erzähl alle Details. Das ist wichtig für die Entscheidung über deinen Asylantrag. Erzähl alles, was du sagen möchtest. Du hast viel Zeit. Wenn du erzählst, wirst du traurig und bekommst Angst? Es ist schwer zu erzählen? Bitte erzähl trotzdem. Du kannst sagen, dass es schwer ist. Du weißt eine Antwort nicht? Sag „Ich weiß es nicht“. Sag nur, was du sicher weißt. Das ist okay.
Bitte erzähl die Wahrheit. Du kennst deine Geschichte, du erzählst sie richtig. Vertrau deinen Erinnerungen.

مصاحبه چنین پیش میرود

1. **به تمام کسانی که در آنجا هستند سلام علیک گفته میشود.** همه با نامهای شان معرفی میشوند. وظایف شان توضیح داده خواهد شد.
2. **حقوق و مکلفیت های تو هم توضیح داده خواهد شد.** مثال: تو حق داری که تفریح بکنی.
مثال دیگر: تو مکلف هستی که حقیقت را بگویی و تمام چیزها را بیان کنی. تو همه چیزها را نمیگویی؟ اگر اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی اینرا بداند، در قضیه پناهندگی ات مشکل ایجاد میشود.
3. **مصاحبه کننده سوالهای اسان را از تو میپرسد.** طور مثال: نام تو؟ خانواده تو والدین تو؟ مکتب/ مسلک تو؟ اسناد تو؟
4. **فرار.** حالا بگو چرا فرار کرده یی و پناهندگی میخواهی. مامور دولتی سوالهای زیاد از تو میپرسد: چه واقع شده بود؟ چرا تو فرار کردی؟ چرا نمیتوانی برگردی؟

لطفاً دقیق توضیح بده. لطفاً تمام جزئیات را بگو. این برای تصمیم گرفتن در باره درخواست پناهندگی تو خیلی مهم است. بگو تمام چیزهای را که تو میخواستی بگویی، تو وقت کافی داری. وقتیکه تو قصه میکنی تو افسرده میباشی و میترسی؟ آیا این تلخ است که بیان میکنی؟ لطفاً باوجود آن هم بیان کن. تو میتوانی بگویی که بسیار سخت است. تو کدام جواب را نمیفهمی؟ بگو «من نمیفهمم». تنها به چیزیکه مطمئن هستی آنرا بگو. لطفاً حقیقت را بگو. توقصه خود را میدانی، تو آنرا صحیح بیان کرده میتوانی. به چیزیکه به یاد تو است اعتماد داشته باش.

قضیه پناهندگی تو

مصاحبه تو: دلایل فرار

در صورت که تو یک کارت سفید داری. دعوت تو به مصاحبه با اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی چند هفته را دربر میگیرد. نماینده تو به تو معلومات میدهد (معلومات در باره نماینده، را در صفحه ۱۱ مشاهده کرده میتوانی).

مصاحبه کننده / مامور دولت تمام اسناد تو را مطالعه کرده است، مامور دولت میخواهد همه را دوباره بشنود. او از تو سوالهای زیاد پرسان میکند. جواب بده، و به او تمام حرفها را بگو. بعداً میتواند او تصمیم بگیرد که آیا تو در اتریش پناهنده میشوی. خود را برای این مصاحبه آماده کن. نماینده ات تو را کمک میکند.

! تو میخواهی که یک مرد یا تو مصاحبه کند؟ آیا تو میخواهی یک خانم یا تو مصاحبه کند؟ لطفاً اینرا قبلاً به نماینده خود بگو.

مصاحبه محرم است، هیچکس اجازه ندارد آنچه تو گفته یی به دیگران بگوید. این معلومات در وطن تو به هیچ کس گفته نمیشود.

کی در مصاحبه میباشد؟

- **تو**
- **نماینده تو:** او تو را حمایت میکند. اما او اجازه ندارد به عوض تو حرف بزند.
- **مامور دولت** از اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی. او مصاحبه را پیش میبرد. او تو را معلومات میدهد. تو میتوانی از او همه چیز را بپرسی.
- **دوست یا رفیق/ سرپرست/ شخص قابل اعتماد:** به کدام شخص اعتماد داری؟ احساس اطمینان میکنی اگر این شخص هم اینجا باشد؟ تو میتوانی از این شخص خواهش کنی که همراهی تو بیاید. این شخص اجازه ندارد عوض تو حرف بزند.
- **ترجمان:** آیا تو حرفهای ترجمان را نمی فهمی؟ لطفاً اینرا زودتر بگو، عواقب منفی ندارد.

! کدام لغت یا کدام سوال را نفهمیدی؟ برای توضیح آن خواهش بکن.

شاید مامور دولت سوالهای را بپرسد که تو آنرا میدانی، شاید در مصاحبه قبلی تو آنرا جواب داده باشی. مامور دولت یک لغت دارد. او باید تمام سوالها را بپرسد. لطفاً دوباره آنرا جواب بده.

Das Protokoll/die Niederschrift

Deine Aussagen

Alles, was du im Interview sagst, schreibt der Referent auf. Das Dokument heißt Protokoll/Niederschrift. Das Protokoll ist sehr wichtig für die Entscheidung in deinem Asylverfahren.

Am Ende des Interviews wird das Protokoll laut vorgelesen. Der Dolmetscher sagt dir genau, was drin steht. Hör gut zu. Alles im Protokoll muss richtig sein. Alles muss genau so geschrieben sein, wie du es gesagt hast. Hast du etwas vergessen? Dann erzähl es jetzt. Ist das Protokoll ungenau? Sind Fehler im Protokoll? Bitte sag das sofort! Es wird korrigiert.

Dann musst du auf jeder Seite unterschreiben. Deine Unterschrift bedeutet: Das Protokoll ist richtig, alles ist wahr. Unterschreib nur, wenn alles genau stimmt.

Am Ende des Interviews kannst du eine Kopie des Protokolls bekommen. Bitte um eine Kopie des Protokolls!

Deine Aussagen werden kontrolliert

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl prüft alles, was du sagst. Der Referent arbeitet wie ein Detektiv. Er liest viele Berichte über dein Heimatland.

Vielleicht fragt der Referent in deinem Heimatland nach. Vielleicht fragt eine Person in deinem Ort nach. Sie fragt, ob deine Geschichte richtig ist. Dein Name wird nicht an die Behörden und an die Polizei in deiner Heimat weitergegeben. Du möchtest diese Kontrolle nicht? Sag es deinem Vertreter und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sag auch, warum.

Noch ein Interview?

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl hat nun das Protokoll vom Interview. Manchmal muss der Referent noch mehr wissen. Dann bekommst du noch eine Einladung zu einem zweiten Interview. Es ist der gleiche Referent wie beim ersten Interview. Dieses Interview ist genau so wichtig wie das erste. Die Regeln sind gleich (siehe Seite 14).

پروتوکول/نوشتہ

حرف های تو

تمام چیز های را که تو در مصاحبه گفتی مامور دولت آنرا نوشته میکند. این سند بنام پروتوکول یاد میشود. پروتوکول برای تصمیم پناهندگی تو خیلی مهم است.

در آخر مصاحبه پروتوکول مصاحبه به صدای بلند خوانده میشود. ترجمان برای تو دقیق میگوید آنچه در آن نوشته شده است. خوب بشنو. تمام چیزها باید در پروتوکول صحیح باشند. تمام چیزها باید انطور نوشته شده که تو گفته یی. آیا چیزی را فراموش کرده یی؟ پس آنرا حالا بیان کن. پروتوکول نا مکمل است؟ در پروتوکول اشتباه است؟ لطفاً عاجل این را بگو! این اصلاح خواهد شد.

بعداً تو باید هر صفحه را امضاء کنی. امضاء تو این معنا را دارد: پروتوکول صحیح است. تمام آن حقیقت دارد. فقط وقتی که تمام آن درست بود بعد میتوانی آنرا امضاء کنی.

در پایان مصاحبه، تو میتوانی فوتوکاپی پروتوکول را بدست بیاوری. برای بدست آوردن فوتوکاپی آن خواهش کن!

سخنان تو کنترل میشود

اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی، آنچه را تو گفته یی در باره آن تحقیق میکند، مامور دولت مانند پولیس مخفی کار میکند. او در باره کشور تو گزارشهای زیاد را مطالعه میکند.

شاید او در کشور تو تحقیق کند، شاید یک نفر در منطقه شما تحقیق کند. او میپرسد که آیا قصه تو صحیح است. نام تو به ادارات و پولیس کشور تو گفته نمیشود. تو این کنترل را نمیخواهی؟ به نماینده و اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی بگو و بگو که چرا.

یک مصاحبه دیگر؟

اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی از مصاحبه یک پروتوکول دارد، بعضی اوقات مامور دولت میخواهد بیشتر بداند. پس تو دوباره به مصاحبه دعوت میشوی. مامور دولت همان شخص است که در مصاحبه اول بود. این مصاحبه مانند مصاحبه اول مهم است. مقررات مساوی مثل مصاحبه اول دارد (صفحه ۱۵ را ببین).



Asyl oder subsidiärer Schutz?

Die Interviews sind vorbei. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl muss nun arbeiten. Bitte hab Geduld. Es dauert einige Wochen oder Monate, dann bekommst du die Entscheidung. Das Warten ist für viele Kinder und Jugendliche eine schwere Zeit.

Was kannst du tun?

- Sprich mit deinen Betreuern. Triff Freunde.
- Erzähl, wie es dir geht.
- Mach Dinge, die dir Spaß machen.
- Nutze die Zeit und lerne etwas Neues, zum Beispiel Deutsch.
- Geh zur Schule. Such eine Lehrstelle.

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl muss sich an viele Gesetze halten. Das wichtigste Gesetz heißt „Genfer Flüchtlingskonvention“. Dort steht, welche Personen Asyl bekommen sollen. Asyl bekommen Personen, die in ihrem Land bedroht sind und dort nicht geschützt werden. Zum Beispiel: Kinder und Jugendliche haben große Probleme wegen ihrer Religion.

Zum Beispiel: Buben müssen mit Waffen kämpfen.

Zum Beispiel: Mädchen müssen gegen ihren Willen heiraten.

Zum Beispiel: Mädchen sollen beschnitten werden.

Möchtest du genau wissen, was in der „Genfer Flüchtlingskonvention“ steht? Dann frag deinen Vertreter.

Der Bescheid/die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl wird per Post an deinen Vertreter geschickt. Der Bescheid ist positiv oder negativ. Dein Vertreter erklärt dir den Bescheid.

Hast du einen positiven Bescheid bekommen?

Asyl

Österreich gibt dir Asyl. **Asyl bedeutet:**

- Du darfst in Österreich bleiben.
- Du bekommst Aufenthaltsrecht in Österreich für 3 Jahre. Nach 3 Jahren: Du bist weiter in deinem Heimatland bedroht? Dann bekommst du unbefristetes Aufenthaltsrecht.
- Du darfst arbeiten.
- Du bist unter 18 Jahre alt, dann darfst du deine Eltern nach Österreich holen (mehr Informationen dazu auf Seite 22).
- Du kannst einen Pass bekommen, er heißt „Konventionspass“. Damit kannst du reisen.

Du möchtest „Asyl“ bekommen? Bitte sprich mit deinem Vertreter. Dein Vertreter kann mit dir eine Beschwerde beim Bundesverwaltungsgericht einreichen. Es sind nur 4 Wochen Zeit, um eine Beschwerde einzureichen. Den subsidiären Schutz behältst du auf jeden Fall.

Asyl: Manche Kinder und Jugendliche sagen „großes Asyl“ oder „einen Passport bekommen“.

Subsidiärer Schutz: Manche Kinder und Jugendliche sagen „kleines Asyl“, „Visum“ oder „Paragraph 8“.

پناهندگی و یا

ویزه اقامت موقتی؟

مصاحبه ها گذشتند. اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی باید کار کند. لطفاً حوصله کن. چند هفته و یا چند ماه دوام میکند. بعد از آن تو جواب را بدست میآوری. انتظار کردن برای اطفال و نوجوانان یک وقت بسیار مشکل است.

چه کرده میتوانی؟

- با سرپرست های خود صحبت کن ، با رفقای خود ببین و حال خود را برایشان بیان کن.
- چیزهای را انجام بده که برای تو خوش آیند باشد.
- از وقت استفاده کن. چیزهای نو را بیاموز مانند لسان آلمانی.
- به مکتب برو ، و برای آموزش مسلکی یک جای را جستجو کن.

اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی باید قوانین را مراعات کند. قانون مهم بنام «کانوانسیون ژینوا برای مهاجرین» یاد میشود. در آن ذکر شده کدام اشخاص پناهندگی را بدست میآورند. اشخاصی میتوانند پناهندگی بدست بیاورند که در کشور خود تهدید میشوند و هیچ نوع حمایت ندارند. طور مثال: اطفال و نوجوانان با مشکلات بزرگ بخاطر دین خود مواجه هستند. طور مثال: بچه ها مجبور هستند مسلح بجنگند. طور مثال: دخترها مجبور هستند خلاف خواست شان ازدواج کنند. طور مثال: دخترها باید سنت شوند.

آیا میخواهی دقیق بدانی که در

- «کانوانسیون ژینوا برای مهاجرین» چه نوشته شده؟ پس از نماینده خود بپرس.

جواب/تصمیم اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی توسط پوست به نماینده تو فرستاده خواهد شد. تصمیم مثبت یا منفی میباشد. نماینده ات فیصله نامه را برایت توضیح میدهد.

آیا جواب مثبت گرفته یی؟

پناهندگی

- اتریش برای تو پناهندگی میدهد. پناهندگی این معنا را دارد که: تو اجازه زندگی کردن را در اتریش داری.
- اقامت ۳ ساله در اتریش داری. بعد از ۳ سال: اگر تو در وطنت بازهم مورد تهدید باشی اقامت دائم برای تو داده میشود.
- تو میتوانی کار کنی.
- سن تو از ۱۸ سال پایینتر است، در این حال میتوانی والدین خود را به اتریش بخواهی (معلومات بیشتر در این باره در صفحه ۲۳).
- تو یک پاسپورت بدست آورده میتوانی. نام آن «پاسپورت کانوانسیون» است. با آن تو سفر کرده میتوانی.

پناهندگی: بعضی ها این را به نام «پناهندگی بزرگ» و یا «پاسپورت بدست آوردن» مینامند. **ویزه اقامت موقتی:** بعضی ها این را به نام «پناهندگی کوچک»، «ویزه»، و یا «پاراگراف ۸» یاد میکنند.



Subsidiärer Schutz

Subsidiären Schutz bekommen Personen, die im Heimatland nicht sicher sind.

Zum Beispiel: Im Heimatland drohen Bürgerkrieg und Tod.

Zum Beispiel: Kinder und Jugendliche haben eine schwere Krankheit, aber in ihrem Heimatland bekommen sie keine Medizin.

Subsidiärer Schutz bedeutet:

- Du hast ein Aufenthaltsrecht in Österreich. Es gilt nur für 1 Jahr. Es kann verlängert werden. Dein Vertreter muss den Antrag stellen. Bitte frag deinen Vertreter. Wenn du schon 18 Jahre bist, musst du den Antrag selbst stellen. Du musst den Antrag stellen, bevor dein Aufenthaltsrecht endet. Vielleicht bekommst du dann 2 Jahre Aufenthaltsrecht.
- Du darfst arbeiten.
- Dein Aufenthaltsrecht ist nach 3 Jahren verlängert worden? Du bist unter 18 Jahre alt, dann kannst du deine Eltern holen (mehr Informationen dazu auf Seite 22).
- Du kannst einen Pass bekommen, er heißt „Fremdenpass“. Du kannst damit reisen.

ویزه اقامت موقتی

ویزه اقامت موقتی را اشخاص بدست میآورند که در کشور خود در امن نیستند.

طور مثال: در کشورش خطر جنگ داخلی و مرگ وجود دارد. طور مثال: اطفال و نوجوانان مریضی سختی دارند و در کشورشان تداوی نمیشوند.

ویزه اقامت موقتی این معنا را دارد:

- تو حق اقامت در اتریش داری. این برای یکسال اعتبار دارد. میشود که تمدید شود. نماینده تو باید درخواست کند. لطفاً از نماینده خود بپرس. اگر تو ۱۸ ساله باشی باید درخواست را خودت بنویسی. تو باید قبل از اینکه یکسال پوره شود درخواست بدهی. ممکن است ویزه تو برای ۲ سال تمدید شود.
- تو میتوانی کار کنی.
- بعد از ۳ سال اقامت تو تمدید شد؟ تو کمتر از ۱۸ سال داری. در این حال تو والدین خود را به اتریش خواسته میتوانی (معلومات بیشتر در این باره در صفحه ۲۳).
- تو میتوانی پاسپورت بدست بیاوری، که بنام «پاسپورت خارجی ها» یاد میشود ، تو توسط آن سفر کرده میتوانی.

تو میخواهی «پناهندگی» بدست بیاوری؟ لطفاً با نماینده خود حرف بزن. نماینده تو میتواند با تو یک شکایت نامه به محکمه اداری فدرال بفرستد. ۴ هفته وقت است که شکایت نامه فرستاده شود. ویزه اقامت موقتی را به هر حال میداشته باشی.

Hast du einen negativen Bescheid bekommen?

Der Bescheid ist negativ. Du bekommst kein Asyl.

Du meinst, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl nicht richtig ist? Du und dein Vertreter könnt gemeinsam eine Beschwerde an das Bundesverwaltungsgericht schreiben. Dein Vertreter erklärt dir alles und hilft dir.

Es sind nur 4 Wochen Zeit, eine Beschwerde zu schicken.

Das macht das Bundesverwaltungsgericht

Das Bundesverwaltungsgericht prüft deinen Fall noch einmal. Vielleicht bittet dich das Bundesverwaltungsgericht wieder zu einem Interview. Dieser Termin heißt „Verhandlung“. Es ist alles so ähnlich wie beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Ein Richter beim Bundesverwaltungsgericht prüft deinen Fall noch einmal.

Das Bundesverwaltungsgericht braucht wieder Zeit zum Arbeiten. Bitte hab Geduld, es kann dauern.

Welche Entscheidung gibt es?

- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl deinen Fall noch **besser** überprüfen muss. Du bekommst einen neuen Bescheid vom Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.
- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl **falsch** war. Dann bekommst du Asyl oder subsidiären Schutz oder Bleiberecht oder Aufenthaltsrecht für Opfer von Menschenhandel (siehe Seite 4).
- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl **richtig** ist. Dann ist das Asylverfahren in Österreich beendet.

آیا جواب منفی گرفته پی؟

جواب تو منفی است. تو پناهندگی را به دست نمی آوری.

آیا تو فکر میکنی که تصمیم اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی درست نیست؟ تو با نماینده خود میتوانی یک شکایت نامه به محکمه اداری فدرال بفرستی. نماینده تو همه چیز را به تو توضیح میدهد و به تو کمک میکند.

فقط ۴ هفته وقت داری که شکایت نامه را بفرستی.

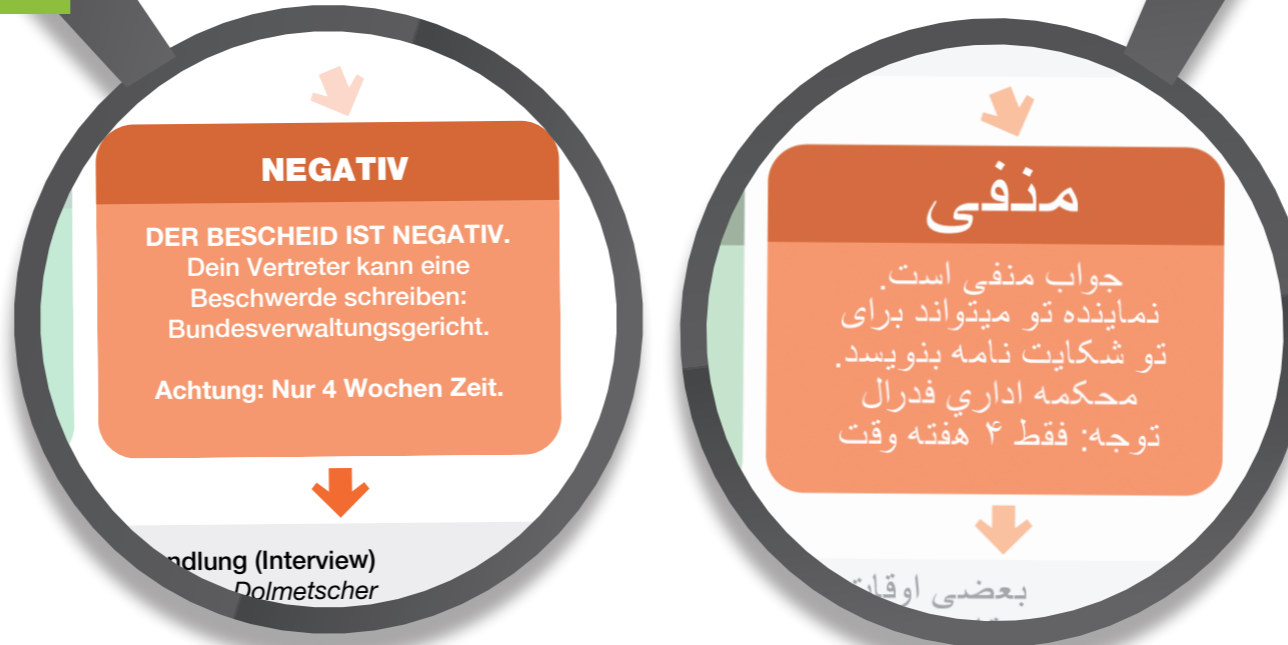
محکمه اداری فدرال این کار را میکند

محکمه اداری فدرال پرونده تورا دوباره بررسی میکند. شاید محکمه اداری فدرال تورا به یک مصاحبه بخواهد. این ملاقات بنام «جلسه» یاد میشود. این همه با اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی مشابه میباشد. قاضی محکمه اداری فدرال یکبار دیگر پرونده را بررسی میکند.

محکمه اداری فدرال برای کار کردن به وقت نیاز دارد. لطفاً حوصله داشته باش. یک مدت را دربر میگیرد.

چه نوع فیصله ها / تصامیم وجود دارند؟

- محکمه اداری فدرال تصمیم میگیرد که اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی باید پرونده پناهندگی تورا **دقیقتر** بررسی کند. از اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی تو یک جواب دیگری بدست میآوری.
- محکمه اداری فدرال تصمیم اتخاذ میکند که تصمیم اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی **غلط** بود. بعداً تو پناهندگی، ویژه اقامت موقت و یا حق ماندن را دریافت میکنی و یا برای آنها بیکه قربانی تجارت انسانی شده اند، حق ماندن داده میشود (صفحه ۵ را مشاهده کن).
- محکمه اداری فدرال تصمیم اتخاذ میکند که تصمیم اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی **صحیح** بود. بعد از آن قضیه پناهندگی در اتریش به پایان میرسد.



Negative Entscheidung vom Bundesverwaltungsgericht?

Beschwerde

Besprich sie mit deinem Vertreter. Manchmal ist eine Beschwerde beim Verfassungsgerichtshof und Verwaltungsgerichtshof sinnvoll. Sie ist kompliziert, die Regeln sind sehr streng. Bei dieser Beschwerde muss dir ein Anwalt helfen. Der Anwalt hat 6 Wochen Zeit, die Beschwerde zu schreiben.

Freiwillige Rückkehr

Vielleicht möchtest du in dein Heimatland zurück. Das ist eine große Entscheidung. Besprich sie mit deinem Vertreter. Du kannst zurückkehren, wenn dein Vertreter es erlaubt, weil es das Beste für dich ist.

! Du kannst Hilfe für die Rückkehr bekommen. Organisationen helfen dir bei der Reise. Sie helfen dir auch in deinem Heimatland. Die Adressen der Organisationen findest du auf den Seiten 24-26.

Was ist Schubhaft? Was ist Gelinderes Mittel?

Schubhaft bedeutet, du bist eingesperrt. Schubhaft ist für Personen, die Österreich verlassen müssen. Keine Angst. Kinder und Jugendliche müssen nicht oft in Schubhaft. Bist du in Schubhaft? Bitte melde dich sofort bei deinem Rechtsberater oder Vertreter. So kannst du eine Beschwerde einlegen. Gelinderes Mittel bedeutet, du musst nicht in Schubhaft. Gelinderes Mittel bedeutet, du musst dich regelmäßig bei der Polizei melden.

جواب منفی محکمه اداری فدرال؟

شکایت نامه:

با نماینده خود صحبت کن. بعضی اوقات شکایت به ستره محکمه و یا محکمه عالی اداری مفید میباشد. این شکایت معلق است، مقررات آن بسیار جدی میباشد. برای این شکایت نامه باید یک وکیل تورا کمک کند. وکیل شش هفته وقت دارد که شکایت نامه را بنویسد.

برگشت داوطلبانه

شاید میل داری به کشور خود برگردی. این یک تصمیم بزرگ است. با نماینده خود در این باره صحبت کن. تو میتوانی به کشور خود برگردی، وقتیکه نماینده تو برایت اجازه بدهد. به خاطر که این کار برای تو بهتر است.

! تو برای برگشت به وطن کمک بدست آورده میتوانی. موسسات به سفر تو تورا کمک میکنند. آنها تورا در کشور خودت نیز کمک میکنند. آدرس موسسات را در صفحات ۲۴-۲۶ پیدا کرده میتوانی.

باز داشت، توقیف چي است؟ در وقت تعیین شده به پولیس حاضر شدن چي است؟

توقیف این معنا را دارد که تو بندی هستی. توقیف برای کسانی است که آنها مجبور هستند که اتریش را ترک کنند. نترس! اکثر اوقات اطفال و نوجوانان باید در توقیف نباشند. آیا تو در توقیف هستی؟ لطفاً هر چه زود تر با مشاور حقوقی خود و یا نماینده خود تماس بگیر. به این ترتیب میتوانی یک شکایت نامه را ارا نه کنی.

معنای، در وقت تعیین شده به پولیس حاضر شدن اینست، تو مجبور نیستی که در توقیف اخراج از کشور بمانی، همچنان معنای این حرف این است، که تو باید به شکل منظم به پولیس بروی.

Wie findest du deine Familie wieder?

Du weißt nicht, wo deine Eltern oder Geschwister sind? Deine Familie weiß nicht, wo du bist? Der Suchdienst vom Roten Kreuz hilft dir.

Du musst einen Auftrag für das Rote Kreuz schreiben, deine Familie oder Verwandten zu suchen. Dieser Auftrag heißt „Suchantrag“. Dein Vertreter und deine Betreuer helfen dir, den Suchantrag zu schreiben. Der Suchantrag beim Roten Kreuz kostet nichts.

Das Rote Kreuz bemüht sich. Die Suche nach deiner Familie braucht viel Zeit, es dauert lange. Du selbst kannst auch etwas tun: Frag andere Leute, frag Freunde, frag Menschen aus deinem Land.

Manchmal ist das Rote Kreuz leider erfolglos, die Personen werden nicht gefunden. Oder die Antwort ist traurig, wenn Personen tot oder krank sind.

Kann deine Familie nach Österreich kommen?

Du möchtest, dass deine Eltern zu dir kommen? Du hast das Recht, mit deinen Eltern zusammenzuleben. Das nennt man „Familienzusammenführung“. Es gibt viele Bedingungen. Zum Beispiel: Du bist jünger als 18 Jahre alt, wenn du den Antrag auf Familienzusammenführung stellst. Du hast Asyl oder seit 3 Jahren subsidiären Schutz in Österreich.

Die Familienzusammenführung ist kompliziert und kann sehr lange dauern. Deine Familie muss einen Antrag bei der österreichischen Botschaft stellen. Bitte lass dich bei der Familienzusammenführung von deinem Vertreter oder Betreuer beraten, sie helfen dir.

Hier findest du mehr Informationen:

www.rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst

Hier kannst du sehen, ob du gesucht wirst.

Mit deinem Foto kannst du nach deiner Familie suchen:
www.tracetheface.org

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl möchte wissen, wo deine Familie ist. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl sucht deine Familie. Im Gesetz steht, dass du dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl helfen musst. Frag deinen Vertreter.

Wenn du deine Familie nicht suchen möchtest, sag es dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sag dem Bundesamt, warum.

اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی می خواهد بداند، که خانواده تو در کجا است؟ اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی خانواده تو را جستجو میکند. در قانون ذکر شده که تو باید به این اداره همکاری کنی. از نماینده خود سوال کن.

اگر نمی خواهی که خانواده خود را جستجو کنی، پس به اداره فدرال بگو، و این را هم بگو که چرا نمی خواهی.

چطور میتوانی فامیل خود را دوباره پیدا کنی؟

تو خبر نداری که والدین، خواهر و برادر تو در کجا هستند؟ فامیل تو خبر ندارد که تو در کجا هستی؟ کارمندان جستجوی صلیب سرخ تو را کمک میکنند.

تو باید یک درخواست برای صلیب سرخ نوشته کنی، تا فامیل و خویشاوندان تو را جستجو کنند. نام سفارش «درخواست جستجو کردن» است. نماینده تو و سرپرست تو تو را کمک میکنند که درخواست جستجو کردن را نوشته کنند. در صلیب سرخ درخواست جستجو کردن مصرف پولی ندارد.

صلیب سرخ کوشش خود را میکند. پالیدن فامیل تو به وقت زیاد ضرورت دارد و بسیار دوام میکند. تو خودت هم میتوانی برای چیزی بکنی، مثلاً دیگران را بپرس، رفیقای خود را بپرس، از هموطنان ات هم بپرسان کن.

متأسفانه بعضی اوقات جستجوی صلیب سرخ بدون نتیجه میباشد. اشخاص پیدا نمیشوند، و یا جواب آن غمگین کننده میباشد اگر اشخاص مریض و یا فوت کرده باشند.

میتواند فامیلت به اتریش بیاید؟

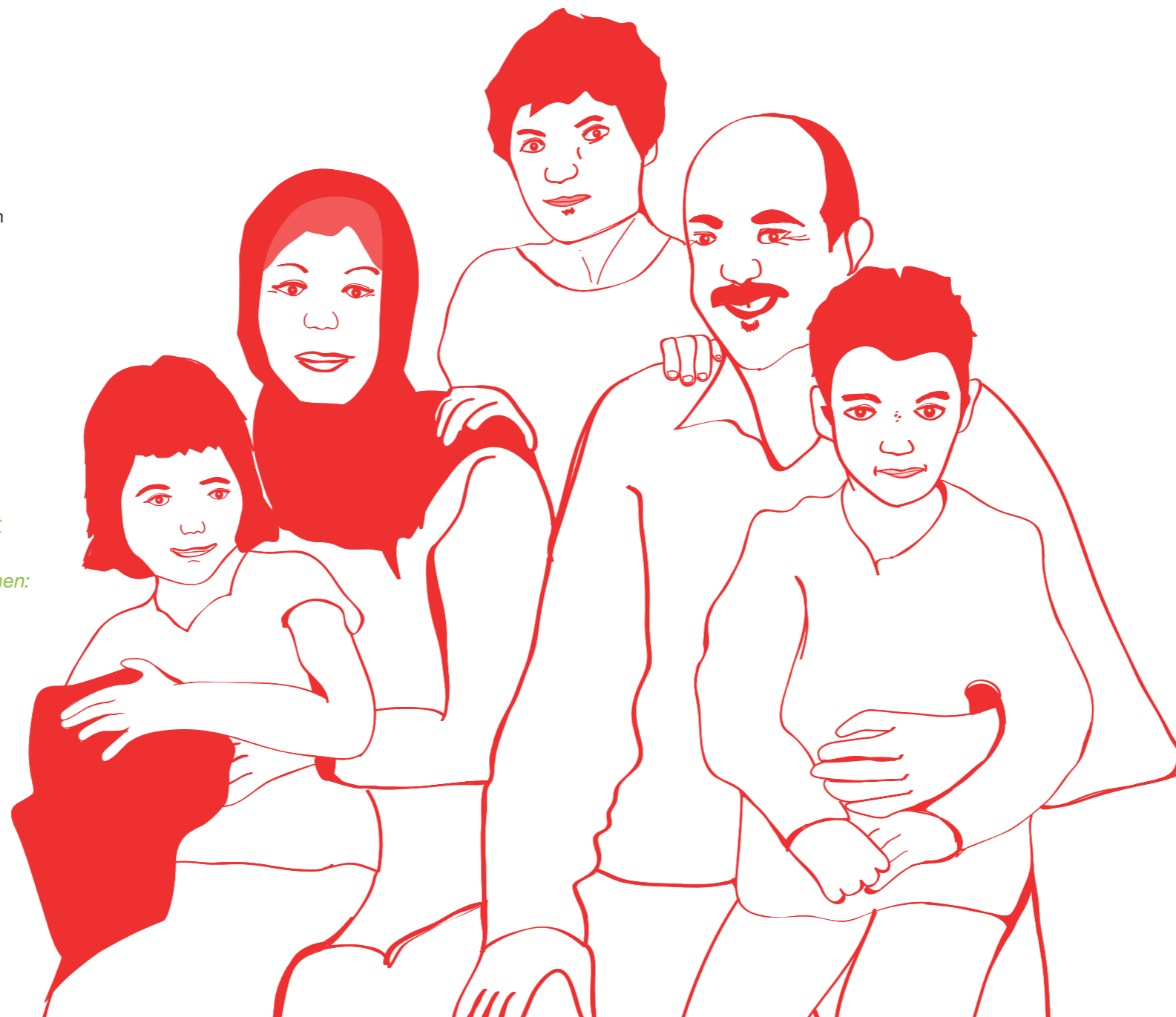
می خواهی والدین ات نزد تو بیایند؟ تو این حق را داری که با والدین ات یکجا زندگی کنی. این را «با هم یکجا شدن فامیل» مینامند. شرایط زیادی وجود دارد. طور مثال: عمر تو زیر 18 سال است. و قتی که تودرخواست برای «با هم یکجاشدن فامیل» ارائه میکنی. تو پناهندگی داری و یا از 3 سال به این طرف ویزه اقامت در اتریش را داری.

با هم یکجا شدن فامیل دشوار است و میشود که بسیار وقت دوام کند. فامیل خودت باید به سفارت اتریش یک درخواست بدهد. لطفاً درمورد با هم یکجا شدن فامیل از نماینده و یا سرپرست خود کمک مطالبه کن. آنها تو را کمک میکنند.

در این صفحه انترنت تو معلومات بیشتر:

www.rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst

اینجا میتوانی ببینی که آیا تو مورید جستجو قرار گرفته ای. با گزشتن عکس خود تو میتوانی فامیل خود را جستجو کنی:
www.tracetheface.org



Zulassungsverfahren in Traiskirchen اجازه نامه درخواست پناهندگی در تراپسکیرخن

Behörden und Gerichte/ محاکم و ادارات

Wer? کی؟	Was? چی؟	Wo? کجا؟	Kontakt/ تماس
Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl - Erstaufnahmestelle Ost اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی - اولین محل پذیرش شرق	Entscheidet, ob dein Asylverfahren in Österreich gemacht wird. تصمیم میگیرد آیا قضیه پناهندگی تو در اتریش بررسی میشود.	Otto Glöckelstraße 24 2514 Traiskirchen Haus 17 / House 17	02252 5053 bfa-east-ost-einlaufstelle@bmi.gv.at www.bfa.gv.at
Bundesverwaltungsgericht محکمه اداری فدرال	Überprüft bei Beschwerde die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl. در وقت شکایت تصمیم اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی را بررسی مینماید.	Erdbergstraße 192 – 196 1030 Wien Derfflingerstraße 1 4020 Linz Schlögelgasse 9 8010 Graz Werner-von-Siemens-Straße 7 6020 Innsbruck	01 60149 0 einlaufstelle@bvwg.gv.at www.bvwg.gv.at

Hilfsorganisationen/ سازمان های کمک کننده

In Traiskirchen helfen dir die Rechtsberater. Die Beratung kostet nichts.
در تراپسکیرخن مشاورین حقوقی تورا کمک میکنند، مشوره دادن رایگان است.

Wer? کی؟	Was? چی؟	Wo? کجا؟	Kontakt/ تماس
ARGE-Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe -ARGE مشاوریت حقوقی دیاکونی و فولکس هیلفی	Die Rechtsberater helfen dir im Zulassungsverfahren. مشاورین حقوقی تورا در بخش اجازه نامه درخواست پناهندگی کمک میکنند.	Erstaufnahmestelle Ost, اولین محل پذیرش شرق	01 405 62 95 02252 547 26 beratung.ost@diakonie.at
Verein Menschenrechte Österreich اتحادیه حقوق بشر در اتریش	Die Rechtsberater helfen dir im Zulassungsverfahren. مشاورین حقوقی تورا در بخش اجازه نامه درخواست پناهندگی کمک میکنند.	Erstaufnahmestelle Ost, اولین محل پذیرش شرق	0664 8838 0552 east-ost@verein-menschenrechte.at

Diese Organisationen können dir auch helfen. Die Beratung kostet nichts.
این موسسات هم میتوانند تورا کمک کنند. مشوره های شان رایگان است.

Wer? کی؟	Was? چی؟	Wo? کجا؟	Kontakt/ تماس
Verein Menschenrechte Österreich – Dublin-Beratung اتحادیه حقوق بشر مشاوریت اتریش - دویلن	Hilft dir mit der Reise in das Land der EU, in dem dein Asylverfahren gemacht wird. تورا در سفر به کشوری که عضو اتحادیه اروپا است کمک میکند، در جای که قضیه پناهندگی تو بررسی میشود.	Erstaufnahmestelle Ost, Haus 7 اولین محل پذیرش شرق، تعمیر ۷	0664 8499584 0664 8521516 east-ost@verein-menschenrechte.at
Diakonie - Rechtsberatung مشاوریت حقوقی دیاکونی	Gibt Antworten auf deine Fragen zum Asylverfahren. راجع به قضیه پناهندگی به سوالهای تو جواب میدهند.	Pfaffstättner Straße 31b 2514 Traiskirchen	02252 547 26 beratung.tr@diakonie.at

Asylverfahren قضیه پناهندگی

Behörden und Gerichte/ محاکم و ادارات

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl in deinem Bundesland entscheidet über deinen Asylantrag.
Oft gibt es in einem Bundesland mehrere Büros: eine Regionaldirektion und eine Außenstelle. Frag deinen Vertreter.
Das Bundesverwaltungsgericht überprüft bei Beschwerde die Entscheidung des Bundesamts. Frag deinen Vertreter.

اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی در ایالت خودت در مورد درخواست پناهندگی تو تصمیم میگیرد.
معمولاً در هر ایالت چند اداره موجود میباشد: یکی مدیریت ساحوی و دیگر دفتر خارج از ساحه. از نماینده خود پرسان کن.
محکمه اداری فدرال تصمیم اداره پناهندگی را در هنگام مرافعه طلبی بررسی میکند. از نماینده خود پرسان کن.

Wer? کی؟	Wo? کجا؟	Kontakt/ تماس
Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl – Direktion اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی - مدیریت	Landstraßer Hauptstraße 169 1030 Wien	01 53126 5001 BFA-Einlaufstelle@bmi.gv.at www.bvwg.gv.at/
Regionaldirektion Wien مدیریت ساحوی وین	Hernalser Gürtel 6 - 12 1080 Wien	01 42792-96-7049 BFA-RD-W-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Niederösterreich مدیریت ساحوی نیدراوسترایخ	Otto Glöckelstraße 24, Haus 2+3+6 2514 Traiskirchen	02252 53015 7001 BFA-RD-N-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Burgenland مدیریت ساحوی بورگنلند	Neusiedler Straße 24-26 7000 Eisenstadt	059133 15 7001 BFA-RD-B-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Oberösterreich مدیریت ساحوی اوبراوسترایخ	Derfflingerstraße 1 4020 Linz	059133 45 7001 BFA-RD-O-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Steiermark مدیریت ساحوی شتایرمارک	Sauraugasse 1 8010 Graz	059133 65 7001 BFA-RD-ST-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Kärnten مدیریت ساحوی کرنتن	Trattengasse 34 9500 Villach	059133 25 7001 BFA-RD-K-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Salzburg مدیریت ساحوی سالزبورگ	Münchner Bundesstraße 202 5020 Salzburg	059133 55 7001 BFA-RD-S-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Tirol مدیریت ساحوی تیرویل	Dr. Franz Werner Straße 24 6020 Innsbruck	059133 75 7001 BFA-RD-T-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Vorarlberg مدیریت ساحوی فورال بیرگ	Reichsstraße 175 6800 Feldkirch	59133 85 7001 BFA-RD-V-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Bundesverwaltungsgericht Wien محکمه اداری فدرال وین	Erdbergstraße 192 - 196 1030 Wien	01 60149 0 einlaufstelle@bvwg.gv.at www.bvwg.gv.at
Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Linz محکمه اداری فدرال دفتر ساحوی لینز	Derfflingerstraße 1 4020 Linz	
Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Graz محکمه اداری فدرال دفتر ساحوی گراز	Schlögelgasse 9 8010 Graz	
Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Innsbruck محکمه اداری فدرال دفتر ساحوی اینسبروک	Werner-von-Siemens-Straße 7 6020 Innsbruck	

سازمان های کمک کننده/ Hilfsorganisationen in Wien

Diese Organisationen in Wien können dir auch helfen. In anderen Orten von Österreich gibt es auch Hilfsorganisationen. Die Beratung kostet nichts. Du möchtest wissen, wo die Hilfsorganisation ist? Frag deinen Vertreter.

و این سازمان ها در وین هم میتوانند کی همراهی خودت کمک کنند. در جاهای دیگر اتریش هم سازمان های خیریه میباشد. این مشوره مجانی است.

تو میخواهی بفهمی کی این سازمان های کمک کننده در کجا است؟ از نماینده خود پرسان کن.

Wer? Who?	Was? What?	Wo? Where?	Kontakt/Contact
ARGE – Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe	Hilft dir und deinem Vertreter mit der Beschwerde.	Künstlergasse 11 1150 Wien	01 4056 295 arge.rechtsberatung@diakonie.at www.arge-rechtsberatung.at
مشاو- ARGE ریت حقوقی دیاکونی و فولکس هیلفی	تورا و نماینده تورا در بخش شکایت نامه کمک میکند.		
Verein Menschenrechte Österreich	Hilft dir und deinem Vertreter mit der Beschwerde.	Alser Straße 20/21 1090 Wien	01 4090 480 re.wien@verein-menschenrechte.at www.verein-menschenrechte.at
اتحادیه حقوق بشر اتریش	تورا و نماینده تورا در بخش شکایت نامه کمک میکند.		
Verein Menschenrechte Österreich – Rückkehrberatung	Hilft dir bei der freiwilligen Rückkehr in dein Heimatland.	Alser Straße 20/5 1090 Wien	0664 8210583 rueckkehr@verein-menschenrechte.at www.verein-menschenrechte.at/rueck.html
اتحادیه حقوق بشر اتریش - مشاوریت بازگشت کشور	تورا به برگشت داوطلبانه تو به کشورت کمک میکند.		
Caritas Österreich	Sagt dir, welche Caritas es in deiner Nähe gibt.	Albrechtskreithgasse 19-21 1160 Wien	01 48831 440 office@caritas-austria.at www.caritas.at/hilfe-einrichtungen/fluechtlinge
کاریتاس اتریش	به تو میگوید که کدام کاریتاس در نزدیک تو واقع است.		
Caritas Österreich – Rückkehrhilfe	Sagt dir, welche Caritas es in deiner Nähe gibt. Hilfe bei der freiwilligen Rückkehr in dein Heimatland.	Albrechtskreithgasse 19-21 1160 Wien	01 48831 440 office@caritas-austria.at
کاریتاس اتریش کمک برای بازگشت به کشور	به تو میگویند کدام کاریتاس در نزدیکی تو است. تورا به بازگشت داوطلبانه به کشورت کمک میکند.		
Österreichisches Rotes Kreuz	Hilft dir bei der Suche nach deiner Familie. Hilft dir mit dem Antrag auf Familienzusammenführung.	Wiedner Hauptstraße 32 1040 Wien	Familien suche/tracing: 01 58900 126 tracing@roteskreuz.at www.roteskreuz.at/migrationsuchdienst
صلیب سرخ اتریش	تورا در پیدا کردن والدین ات کمک میکند. والدین تورا به آمدن به اتریش کمک میکند.		Familienzusammenführung/ family reunification: 01 58900 125 or 01 58900 315 fzf@roteskreuz.at http://www.roteskreuz.at/migration-suchdienst/migration-angebote/familienzusammenfuehrung
Asylkoordination Österreich	Sagt dir, welche Experten es in deiner Nähe gibt.	Burggasse 81/7 1070 Wien	01 53212 91 asylkoordination@asyl.at www.asyl.at
تنظیم پناهندگی در اتریش ازول کوردیناسیون	به تو میگوید که کدام اشخاص مسلکی در نزدیک تو هستند.		
Österreichischer Integrationsfonds, Integrationszentrum Wien	Hilft dir, wenn du Asyl oder subsidiären Schutz hast. Hilft bei Sprache, Beruf und Integration.	Landstraßer Hauptstraße 26 1030 Wien	01 71510 51 wien@integrationsfonds.at www.integrationsfonds.at
فوند انتگراسیون اتریش	تورا کمک میکنند که پناهندگی و یا ویزه اقامت یکساله داشته باشی. تورا در لسان، مسلک، همزیستی با جماعت حمایت میکند.		
Flüchtlingshochkommissariat der Vereinten Nationen – Österreich (UNHCR)	Macht keine Beratung. Bespricht manchmal sehr schwierige Fälle mit den Behörden. Frage deinen Vertreter, ob er UNHCR kontaktieren möchte.	Wagrainer Straße 5 PO Box 550 1400 Wien	01 26060 5306 ausvi@unhcr.org www.unhcr.at
دفتر مهاجرین ملل متحد در اتریش - UNHCR	مشوره نمیدهد. بعضی اوقات در باره قضیه های دشوار با ادارات صحبت میکند. از نماینده ات بپرس که آیا او میخواهد با این سازمان تماس بگیرد.		

Platz für deine Dokumente.

Deine Dokumente sind sehr wichtig.

Gib alle Dokumente und Papiere in diese Mappe.

جای برای اسناد تو

اسناد تو خیلی مهم هستند.

تمام آنها را در این دوسیه بگذار.

لطفاً به یاد داشته باش:

- لطفاً به وقت معین به ملاقات های خود بیا! یعنی که ۵ دقیقه قبل از وقت ملاقات به ملاقات خود بیا. «حاضر شدن به وقت معین» در اتریش بسیار مهم است.
- خود را مریض احساس میکنی؟ لطفاً بگو.
- تو در اتریش مطمئن هستی، شاید با وجود آنهم ترس داشته باشی. لطفاً در این باره حرف بزن. لطفاً با شخصی حرف بزن که تو به او اعتماد داری و یا هم با سرپرست خود. تو میتوانی به پولیس هم بروی.
- راجع به قضیه پناهندگی سوال داری؟ لطفاً نماینده خود را و یا یکی از سازمان های کمک کننده را پرسان کن.
- Bitte komm rechtzeitig zu deinen Terminen. Das bedeutet: Komm 5 Minuten früher zum Termin. „Pünktlichkeit“ ist wichtig in Österreich.
- Fühlst du dich krank? Bitte sag das jemandem.
- In Österreich bist du sicher. Vielleicht hast du trotzdem Angst. Bitte sprich darüber. Bitte rede mit einer Person, der du vertraust oder mit deinem Betreuer. Du kannst dich auch an die Polizei wenden.
- Hast du Fragen zum Asylverfahren? Bitte frag deinen Vertreter oder eine Hilfsorganisation.

هیأت تحریر:

از طرف دفتر UNHCR در اتریش
و اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی انتشار یافته

با همکاری: انیکا بیرگوندد، بیرگیت اینزین بیرگر،
هاله شاهرخ، مارکوس کاینرادل، ورینا کراوزنکر، ماریا
موزر، ورینا پلوتزر و مارتین ورزنرینر.

خاصتاً اظهار سپاس از ۵۰ تن جوانانیکه از کشور های
افغانستان، چین، سوریه و فدراسیون روسیه اند و با ما
همکاری مشترک نمودند.

از حمایت نماینده یی
ARGE- مشاوریت حقوقی دیاکونی و فولکس هیلفی

ازول کوردیناسیون در اتریش
اداره فدرال امور خارجی ها و پناهندگی
وزارت داخله
محکمه اداری فدرال
دیاکونی دویچ فایسترزت
دون - بوسکو- پروژه ابراهام
سازمان بین المللی برای مهاجرین
سازمان حقوق بشر اتریش
و سازمان پروژه انتگراسیون هاوس - کاروان
ابراز تشکر مینماییم.

گرافیک و تصویر: مارلین بوهم
تصویر: ماگدالینه اورتلیب

ترجمه: لیمه آصف، تمنا ایوبی، هاله شاهرخ،
ذکیه صالحی و آصف صالحی

چاپ ۵، ۲۰۱۶

مطبعه: Gugler GmbH

IMPRESSUM

Herausgegeben von UNHCR Österreich
und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.

Redaktionsteam: Annika Bergunde, Birgit Einzenberger,
Haleh Chahrokh, Markus Kainradl, Verena Krausneker,
Maria Moser, Verena Plutzer und Martin Wurzenrainer.

**Besonderer Dank gilt den 50 Jugendlichen aus Afghanistan,
China, der Russischen Föderation und Syrien, die mit uns
gearbeitet haben.**

Für die Unterstützung danken wir den Vertretern von
ARGE Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe,
Asylkoordination Österreich,
Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl,
Bundesministerium für Inneres,
Bundesverwaltungsgericht,
Diakonie Deutschfeistritz,
Don Bosco – Projekt Abraham,
Internationale Organisation für Migration,
Verein Menschenrechte Österreich und
Verein Projekt Integrationshaus – Caravan.

Grafik und Illustration: Marlene Böhm
Illustration: Magdalena Ortlieb

Übersetzung:
Lema Asef, Tamana Ayobi, Haleh Chahrokh,
Zakia Salehi und Asif Salehi

2016, 5. Auflage

Druck: Gugler GmbH

Diese Informationsbroschüre gibt es in folgenden Sprachen:
Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi/Dari, Paschtu.

این کتابچه در زبان های ذیل موجود است:
عربی، آلمانی، انگلیسی، فارسی / دری و پشتو